

<<口译理论与实践教程>>

图书基本信息

书名：<<口译理论与实践教程>>

13位ISBN编号：9787508473529

10位ISBN编号：7508473523

出版时间：2010-4

出版时间：水利水电出版社

作者：秦小雅

页数：204

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<口译理论与实践教程>>

前言

随着我国改革开放的深入，尤其是我国加入WTO之后，越来越多的外国公司与机构和中国有了密切的往来，在我国举办的国际会议也日益增多，随之而来的是对高质量口译员的迫切需求。

我从事外交工作多年，亲身经历了我国改革开放几十年来的巨大变化，也亲眼见证了在许多重要的国际场合中高翻们为我国的改革开放事业所作出的重要贡献，可以说高翻们为中国和世界的良好沟通搭起了一座重要的桥梁，让世界听到了中国的声音。

当然，培养优秀口译员的工作也就有着非同寻常的意义。

我和秦小雅老师认识多年，她不仅是一位优秀的口译员，还是一位从事口译教学工作的大学教师，她踏实敬业的工作作风和正直善良的人品给我留下了很深刻的印象。

这次能为她的新作作序，我也非常高兴。

仔细看了这本书的初稿，觉得作为一本口译学习的教程来说，它既有全面翔实的练习材料，又有丝丝入扣的理论技巧的讲解，既有课堂的训练，又有课下的复习，由浅入深，层层递进，非常实用，相信它一定能为众多的口译学习者提供切实的帮助。

<<口译理论与实践教程>>

内容概要

本书是作者基于十余年的教学经验，通过大量收集和整理口译教学素材，在教学实践中反复检验后编著而成的，是作者教学实践的系统归纳和总结，具有很强的教学实用性和参考价值。

本书共分16章，其中前五章主要介绍口译的基础理论知识。

从第六章开始，进行十个专题的讲解和训练，包括大学教育、中国社会、中国外交、中国经济、中国教育、体育与奥运、两岸关系、中国传统文化、中国旅游和中国饮食文化。

本书选取了大量的训练材料，包括实用短语、句式和篇章的翻译，通过使用这些材料，可以加强口译学习者口译基本功的培养和训练。

本书选材与当代社会生活的方方面面密切相关，具有很强的实用性和权威性。

此外，本书还系统总结和提供了口译理论原则与技巧，提高了学术价值。

本书可作为高等院校英语专业口译教材使用，也可供广大口译爱好者或准备参加英语口语资格证书考试的读者参考。

<<口译理论与实践教程>>

书籍目录

前言第1章 口译基本介绍 1.1 什么是口译？

1.2 口译与笔译的区别与联系 1.3 口译历史简介 1.4 口译的分类 1.5 口译的标准 1.6 口译工作的特点 1.7 口译的常用训练方法 1.8 口译的基本学习方法 1.9 口译工作的原则第2章 口译笔记 2.1 为什么要记笔记？

2.2 口译笔记的特点 2.3 口译笔记的基本方式：垂直式、缩进式、分隔式 2.4 口译笔记的原则 2.5 初学者口译笔记的常见误区 2.6 即学即练 2.7 巩固提高 2.8 参考答案第3章 数字的口译 3.1 小数、百分数、分数的口译 3.2 模糊数字的口译 3.3 序数词的口译 3.4 倍数的口译 3.5 较大的数字的口译 3.6 量词的口译 3.7 巩固提高 3.8 参考答案第4章 套话的口译 4.1 常用短语 4.2 常用句式 4.3 即学即练 4.4 巩固提高 4.5 参考答案 附 常用机构/职务名称的英文翻译第5章 成语、谚语、歇后语的口译 5.1 成语、谚语、歇后语口译的基本方法 5.2 成语、谚语、歇后语口译的基本原则 5.3 常用成语 5.4 即学即练 5.5 巩固提高 5.6 参考答案第6章 大学教育 6.1 常用短语 6.2 重要句式 6.3 即学即练 6.4 巩固提高 6.5 参考答案 附 较简单汉语句子的口译理论和技巧第7章 中国社会 7.1 常用短语 7.2 重要句式 7.3 即学即练 7.4 巩固提高 7.5 参考答案 附 口译中的增词理论和技巧第8章 中国外交 8.1 常用短语 8.2 重要句式 8.3 即学即练 8.4 巩固提高 8.5 参考答案 附1 口译中的减词理论和技巧 附2 联合国机构名称中英对照翻译第9章 中国政治 9.1 常用短语 9.2 重要句式 9.3 即学即练 9.4 巩固提高 9.5 参考答案 附 口译中的词类转换理论与技巧第10章 中国经济 10.1 常用短语 10.2 重要句式 10.3 即学即练 10.4 巩固提高 10.5 参考答案 附1 口译中的重复理论与技巧 附2 国际重要政治经济组织的中英对照翻译第11章 中国教育 11.1 常用短语 11.2 重要句式 11.3 即学即练 11.4 巩固提高 11.5 参考答案 附 被动语态句子的口译理论与技巧第12章 体育与奥运 12.1 常用短语 12.2 重要句式 12.3 即学即练 12.4 巩固提高 12.5 参考答案 附1 定语从句的口译理论与技巧 附2 美国职业篮球联赛(NBA)球队名称第13章 两岸关系 13.1 常用短语 13.2 重要句式 13.3 即学即练 13.4 巩固提高 13.5 参考答案 附 某些特殊时态的口译理论与技巧第14章 中国传统文化 14.1 常用短语 14.2 即学即练 14.3 巩固提高 14.4 参考答案 附1 口译中的拆句和合句理论与技巧 附2 中国传统文化常用相关词汇第15章 中国旅游 15.1 常用短语 15.2 重要句式 15.3 即学即练 15.4 巩固提高 15.5 参考答案 附1 口译中的衔接、分流与断句理论与技巧 附2 中国及世界主要旅游景点的中英文名称 中国及世界主要旅游景点的中英文名称第16章 中国饮食文化 16.1 常用短语 16.2 即学即练 16.3 巩固提高 16.4 参考答案 附1 口译中的正译法和反译法理论与技巧 附2 常见食材的英文名称参考文献

章节摘录

主席先生，各位来宾，大家午安！

在我介绍我们的文化项目之前，我想先告诉大家，你们2008年将在北京度过一段非常愉快的时光。

中国有自己的体育传奇。

远在宋代，也就是大约11世纪，人们开始玩一个叫蹴鞠的游戏，这被看作是古老足球的起源。

这个游戏很受欢迎，妇女们也参与其中。

现在，你该明白为什么今天我们的女子足球队这么厉害了吧。

在新北京这座将三千年文化瑰宝和现代城市美景交织的充满活力的现代化大都市里，还有很多精彩的、令人兴奋的东西在等着您。

除了具有象征意义的故宫、天坛和长城以外，北京还拥有无数的戏院、博物馆、迪厅、各式各样的餐厅和购物中心，这一切都会令您感到神往和愉悦。

但除了这些，居住在这里的一千多万人民热诚欢迎来自世界各地的人们。

北京人民相信，2008年北京奥运会将有助于促进中国文化与各种各样的世界其他文化的和谐，他们会热情洋溢地表达对您们以及您们所领导的这项伟大运动的感激之情。

在我们的文化介绍中，教育和交流是介绍的重点。

我们致力于通过在全国拓展对奥林匹克理念的理解，给中国留下知识和体育的遗产。

从2005年至2008年我们的文化活动也将逐步展开。

我们将举办多元化的文化节目，如音乐会、展览会、美术比赛和夏令营，这些活动将包括来自世界各地年轻人。

在奥运会期间，这些节目还会在奥运村上演，以丰富运动员们的生活。

我们的开、闭幕式将会给来自中国和世界的最伟大的艺术家们提供一个舞台，让他们一起抒发全人类的共同心愿，展示中国文化的独特魅力，颂扬奥林匹克运动。

<<口译理论与实践教程>>

编辑推荐

《口译理论与实践教程》融工具性、时效性、系统性为一体，紧跟热点话题，轻松实现口译理论与实践的完美结合。

<<口译理论与实践教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>